

**SKOLAJ DIWAN PLIJIDI**

**VA YEZH**

**DIWAN**



---

# Comment donner envie aux collégien.n.es de parler breton ?

*Penaos reiñ c'hoant d'ar grennarded da vont e brezhoneg ?*

Gwenola Coïc, professeure et co-directrice du collège Diwan Bro-Dreger  
Bretagne

ISLRF, Colloque de STRASBOURG 2023

---

# Taolennadur / Sommaire

---

## I - Deskiñ gant plijadur – Apprendre ensemble avec plaisir

- La pédagogie de l'engagement
- L'exemple de *Diario di un maestro*

## II – Création de projets – Sevel raktresoù

- En classe / au collège – Er c'hlas / er skolaj
- Avec l'extérieur – Eskemm gant an diavaez

## III – Projet collectif – Ur raktres o reiñ lañs d'ar yezh er skolaj

- Maisons – An tiadoù
- La gazette – Kazetenn ar skolaj

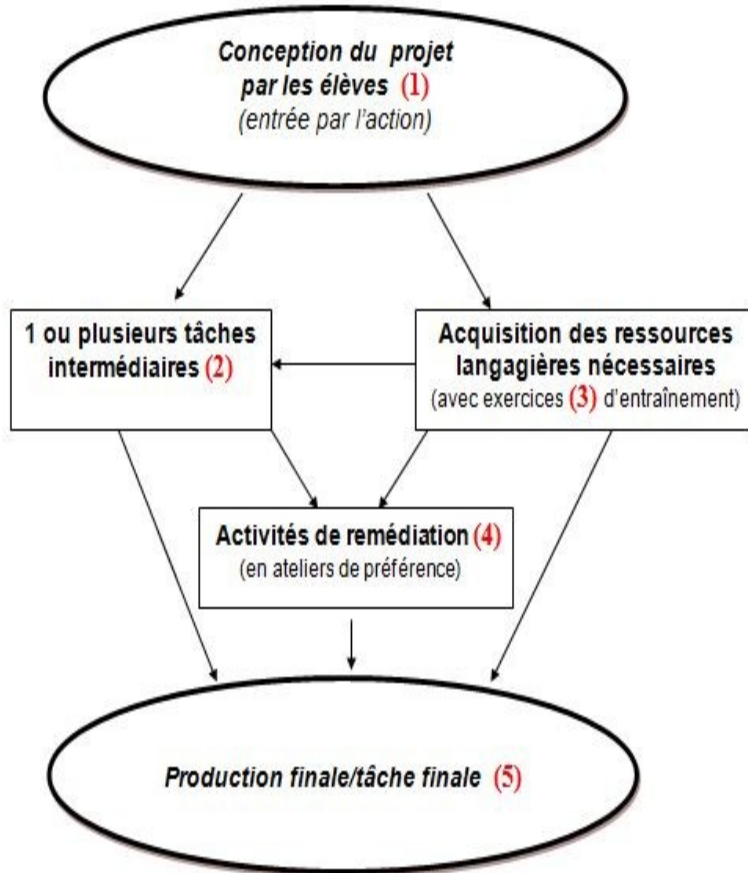
## Conclusion

---

# Tâche finale – Perspective actionnelle

Peseurt paliou ?

Exemple d'une démarche actionnelle en langues vivantes étrangères à l'école primaire



Document réalisé par M. Carette Clément, PEMF.



[https://ww2.ac-poitiers.fr/anglais\\_lp/spip.php?article493](https://ww2.ac-poitiers.fr/anglais_lp/spip.php?article493)

# I – Apprendre ensemble avec plaisir

## *Deskiñ o kaout plijadur asambles*

- Robert-Vincent JOULE, dans De la théorie de l'engagement, Kiesler (1971), à la pédagogie de l'engagement, donne quatre étapes importantes :

- 1 – Le principe de liberté
- 2 – Le principe du primat de l'action  
Engagement actif
- 3 – Le principe de naturalisation -  
encouragement
- 4 – Le principe de dénaturalisation



- *Diario di un maestro* – Journal d'un maître d'école. V. De Setta, 1977, montre un instituteur en difficultés face à ses élèves :
  - Peu d'élèves
  - Pas d'aide spécifiques des collègues
  - Part à les recherche des élèves absents
  - Sors des murs de la classe
  - Se met en danger
  - Gagne leur confiance
  - Pas de conflit entre le professeur et les élèves puis qu'ensemble, ils ont créé le groupe-classe.

# Carte géographique : provenance des élèves

*A belec'h e teu ar skolajidi ?*



# II – Un projet pluridisciplinaire au collège

Ur raktres bras er skolaj

**Intervenants** : Un rappeur, une danseuse et une équipe de télévision

**Travail pluridisciplinaire** : français, breton et EPS



Objectif : réaliser un clip et un documentaire sur le clip

Chaque discipline a des objectifs précis

Tous ensemble, on propose un seul travail

**Clip** : <https://www.youtube.com/watch?v=fF4pTMaxJYU>

**Documentaire** <https://www.youtube.com/watch?v=dG-6TZApI4k&t=164s>





# III – Tisser des liens avec le territoire

Labourat gant tud ar vro

Les élèves sont nombreux à ne pas parler la langue en dehors de l'école, aller à la rencontre des bretonnants sur le territoire c'est se rendre compte

- que d'autres personnes sont sensibles à la langue et culture.
- favoriser une interaction avec de nouveaux bretonnants
- rencontrer les associations et structures porteuses de projets,
- Créer sur différents sujets selon les projets
- être vu sur le territoire, exister, voir son travail valorisé.





**Konkour haiku**

Dead line : 01.03.2023  
<http://taolkurun.free.fr>

Skolidi,  
skolajidi,  
liseidi,  
tud deuet

Ar c'harr  
karr-boutin  
karr Arzhur  
karr-nesañ  
karr nij  
karr-tan  
...

afea@laposte.net - 06 79 14 96 87

Skeudenn : t1 douar Alre

Taol Kurun est une association qui propose chaque année aux collégiens d'écrire pour un concours de haiku en langue bretonne.

C'est une opportunité de réinvestir les savoirs pour un concours.

# L'école du regard - GwinZegal

Travailler avec un médiateur et un artiste

Ce sont d'importants projets :

- l'écriture d'une demande de subvention (DAAC)
- aménagements d'emploi du temps
- faire le projet ensemble au fur et à mesure
- travailler en breton et en français
- apprendre à photographier, composer, mettre en scène, devenir comédien, choisir, mettre ensemble, écrire, enregistrer ...



# Sortir - Mont 'maez !



# Monter une exposition – Kinnig ha krouiñ un diskouezadeg

Pedet oc'h gant 3deidi ha skipailh kelenn Skolaj Diwan Bro-Dreger, ar greizenn arzoù GwinZegal, ha skipailh mirdi ar rezistañs da vont da welet un diskouezadeg labourioù ha skeudenoù bet savet gant ar grennarded asambles gant an arzour Daniel Blaufuks

Les élèves de 3<sup>ème</sup> et l'équipe éducative du Collège Diwan Bro-Dreger, le centre d'art GwinZegal, et le Musée de la Résistance en Argoat ont le plaisir de vous inviter à l'inauguration de l'exposition

## Bout war roudoù seblantoù Là où les empreintes résistent au temps.

D'an 10 a viz Meurzh 2022 da 6e noz e ti an diskouezadegoù Livandour e Sant Konan.  
Le 10 mars 2022 à 18 h à la galerie Livandour - Pôle de l'Etang Neuf 22480 Saint-Connan.

Exposition présentée du 2 au 27 mars 2022. Ouvert les mercredis et samedis de 14 h à 18 h

Visite possible les autres jours en contactant le Musée de la Résistance en Argoat au 02 96 47 17 66.

Cette exposition est le résultat d'un atelier d'expression photographique mené avec une classe de 3<sup>ème</sup> et Daniel Blaufuks, artiste invité dans le cadre d'une résidence de création mise en œuvre par le Musée de la Résistance et le Centre d'art GwinZegal.

Ce projet a reçu le soutien de la Région Bretagne, de la communauté de communes du Kreiz Breizh, de la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Bretagne, du Musée de la Résistance en Argoat, du collège Diwan de Plésidy et du Centre d'art GwinZegal.



# COMPOSER - Kompoziñ



Ankou – la mort



Seblant – Fantôme de résistant

# Lâcher – Mont dezhi



Nous sommes des élèves de 3ème du collège Diwan de Plésidy (22) et avons travaillé cette année sur la construction de cabanes au sein de l'établissement avec la photographe Alexandra Serrano, le centre d'Art GwinZegal de Guingamp, et notre professeure de breton Gwenola Coïc.

Ce texte est né des photographies de ces lieux insolites, lesquels évoquent l'enfance, le refuge, le rêve, lieux qui portent la construction de soi et l'envie de s'ouvrir aux autres.

Les sonneries retentissent, les portes s'ouvrent, puis se ferment, la vie est comme une machine qui ne s'arrête jamais. Le rythme nous emporte, de cours en cours, et nos enregistrements se mêlent aux sons du quotidien.

N'omp ket kinkladurioù – Nous ne sommes pas des décorations – s'ouvre aux auditeurs comme un appel à la danse “didostait holl da glevet – rapprochez-vous et écoutez ...” Il invite chacun à tendre l'oreille. Nous construisons des cabanes pour affronter le monde qui nous inquiète. Nous chantons, nous écrivons, nous parlons plusieurs langues, nous faisons de la musique pour égayer notre quotidien.

Nous aimons être ensemble au collège, ouvert aux quatre vents, lieu que nous investissons jour et nuit depuis quatre ans et dont nous connaissons chaque coin et recoin, et savons qu'ensemble, nous irons bien plus loin.

L'histoire se termine par des voix qui appellent chacun d'entre nous à transmettre la liberté, peu importe l'air qui portera ces mots, chantons et ne nous arrêtons surtout pas.





Imaginer – faire – aider – accepter – présenter ensemble – Ijinañ – Sevel –  
Sikour – Degemer – Kinnig asambles



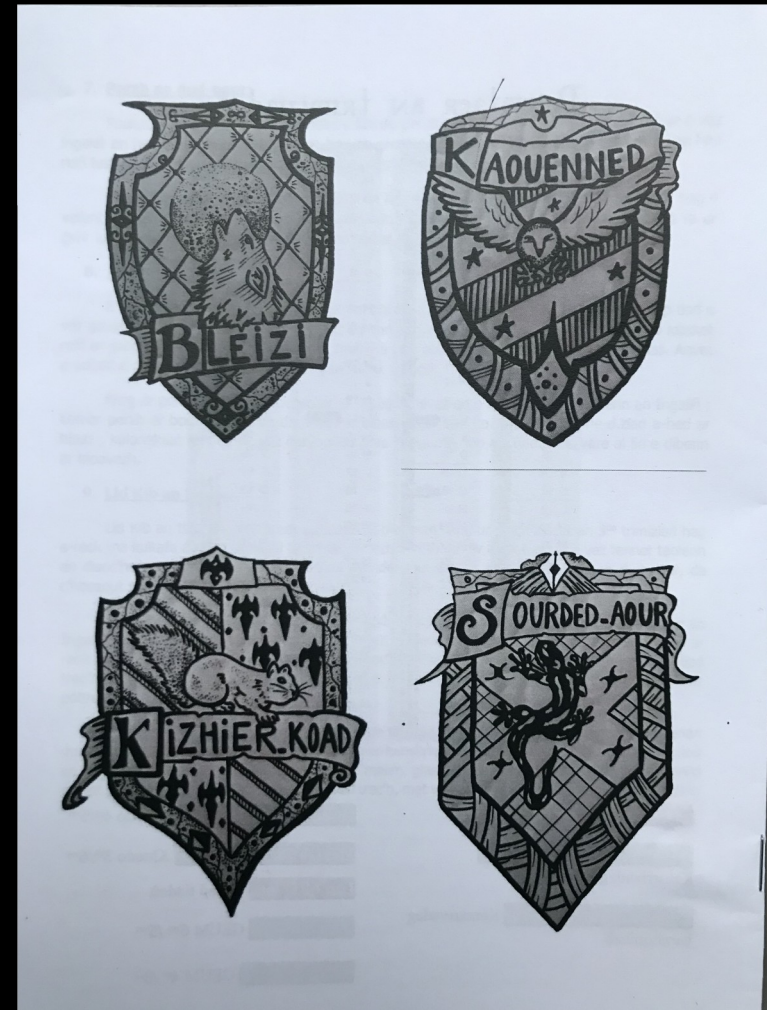
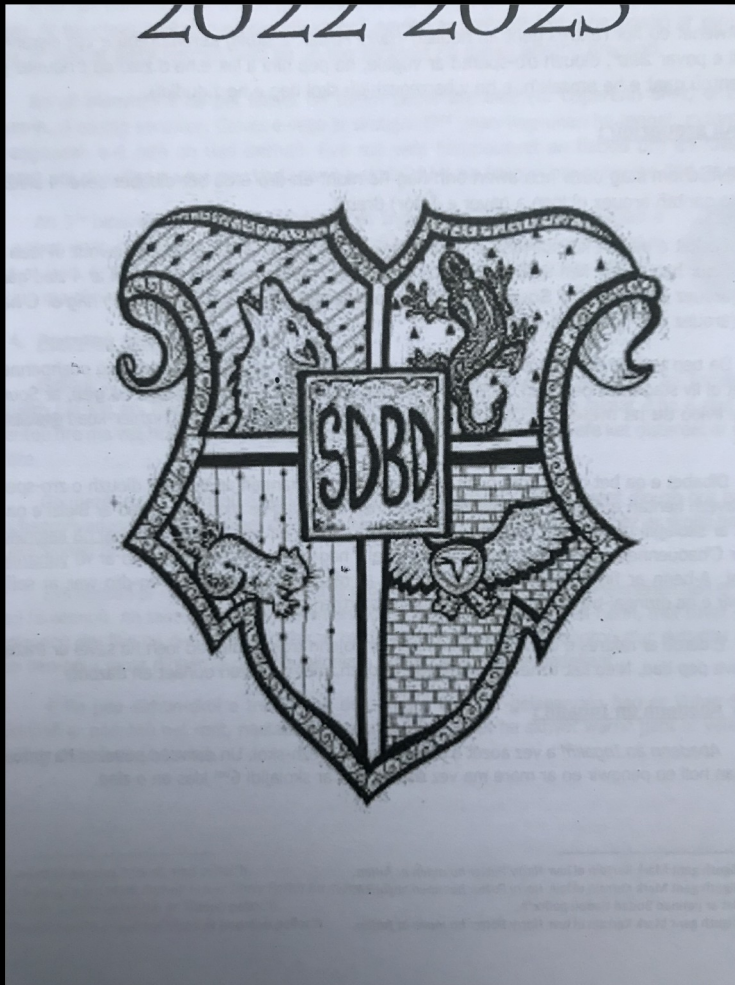




# III – Projet collectif

An tiadoù

Chaque élève et adulte sont répartis dans une maison. Il en existe quatre



gant ar poentoù emzalc'h. Nac'het e vez reiñ poentoù d'ur skolajiad.ez pa vez goulennet outañ.i gant unan all reiñ sikour pe pa vez graet un dra bennak gantañ.i gant ar pal kaout poentoù hepken.



### 6. Bodad an tiadoù

Pouezus eo kaout ur strollad tud prest ha mennet da reiñ lañs ha da verañ raktres an Tiadoù er skolaj.

Aliañ a reomp kaout un den e-karg eus ar raktres (kemer dibaboù, reiñ lusk, respont da goulennoù ar skolajidi, strollañ ar bodad tiadoù...). Gantañ.i eo brav kaout 2 ezel eus ar skipailh kas en-dro ha 2 ezel eus ar skipailh kelenn, evit ma vefe roet kement a lusk gant an div skipailh er raktres.

En em strollañ a ra ar bodad e deroù ar bloavezh-skol e-kerzh an devezhioù emvod evit aozañ an trimiziad kentañ (deiziataer, darvoud kentañ, kenstrivadegoù kentañ...) hag e dibenn ar bloaz

### Deiziataer an trimiziad 1 :

SEPT. 2022	OCT. 2022	NOV. 2022	DÉC. 2022
J 1 DENTRE	S 1	M 1	J 1
V 2	D 2	M 2	V 2
S 3	L 3	J 3	S 3
D 4	M 4	V 4	D 4
L 5	M 5	S 5	L 5
M 6	J 6	D 6	M 6
M 7	V 7	L 7	M 7
J 8	S 8	M 8	J 8
V 9	D 9	M 9	V 9
S 10	L 10	J 10	S 10
D 11	M 11	V 11	D 11
L 12	M 12	S 12	L 12
M 13	J 13	D 13	M 13
M 14	V 14	L 14	M 14
J 15	S 15	M 15	J 15
V 16	D 16	M 16	V 16
S 17	L 17	J 17	S 17
D 18	M 18	V 18	D 18
L 19	M 19	S 19	L 19
M 20	J 20	D 20	M 20
M 21	V 21	L 21	M 21
J 22	S 22	M 22	J 22
V 23	D 23	M 23	V 23
S 24	L 24	J 24	S 24
D 25	M 25	V 25	D 25
L 26	M 26	S 26	L 26
M 27	J 27	D 27	M 27
M 28	V 28	L 28	M 28
J 29	S 29	M 29	J 29
V 30	D 30	M 30	V 30
	L 31		S 31

Lun 5/09, da 5e Lid an Ingaliñ

Meurzh 6/09 – Gwener 30/09  
Kenstrivadeg poltridi

Lun 3/10 – Gwener 21/10 : Kenstrivadeg  
barzhoniezh

Gwener 14/10, abardaez : Kluedo 4<sup>re</sup>/5<sup>vet</sup>

Meurzh 18/10, abardaez : Kluedo 3<sup>de</sup>/6<sup>vet</sup>

Lun 14/11, 6e : Bodad tiadoù

Lun 12/12, 7e : GEUM 6<sup>vet</sup> /5<sup>vet</sup>

Yaou 15/12, 7e : GEUM 4<sup>re</sup> /3<sup>de</sup>

# Conclusion – d'achuiñ ganti

Pour un.e professeur.e de breton dans les collèges Diwan, l'objectif d'apprentissage est double :

- apprentissage de la langue, se l'approprier, mais sommes-nous arrivés à un point où une réflexion didactique doit être repensée pour un meilleur apprentissage, car l'immersion seule ne suffit pas et doit faire l'objet d'une didactisation au plus près des besoins ?
- tisser des liens entre l'école et le monde extérieur, si l'on veut que les élèves deviennent acteurs bretonnants et propagent le breton en dehors des murs de l'école.

Quant aux élèves, qu'est-ce qui leur donnerait envie de parler la langue entre eux ?

Même si nous sommes parfois découragés lorsqu'on entend les élèves parler en français dans la cour ou dans nos cours, on sait qu'ils parlent cette langue secrète pour ne pas se faire comprendre et on oublie combien c'est merveilleux de voir des classes de 35 élèves penser, chanter, écrire et débattre en breton. Nous ne pourrons pas remplacer leur langue maternelle (qui est autre que le breton pour un grand nombre d'entre eux), mais nous pouvons participer via de nombreux projets à rendre cette langue sensible à leurs yeux, présente dans leur quotidien, et vecteur de créativité.